

Eingang:	Antrag auf Leistungen nach dem AsylbLG	
----------	---	---

Landratsamt Forchheim

Soziale Angelegenheiten

Hinweis: Für die Gewährung von Leistungen nach dem AsylbLG ist es erforderlich, dass der Leistungsempfänger seiner Mitwirkungspflicht gem. §§ 60 ff. Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) nachkommt. Das bedeutet, dass der Leistungsempfänger bei der Aufklärung des Sachverhaltes und bei der Feststellung der für die Sozialleistung bestehenden Voraussetzungen mitwirkt und wahrheitsgemäße Angaben macht.

Примітка: Для надання пільг за AsylbLG необхідно, щоб бенефіціар виконав свій обов'язок співпрацювати відповідно до §§ 60 ff SGB I. Це означає, що бенефіціар співпрацює в з'ясуванні фактів і у визначенні умов соціальної допомоги і надає правдиву інформацію.

**Das Antragsformular soll in lateinischer Schrift („Normalschrift“) ausgefüllt werden!
Анкету необхідно заповнювати латинським шрифтом («звичайний шрифт»)!**

Angaben zu den persönlichen Verhältnissen

Antragsteller/in заявник	Angehörige Ehegatte, Partner/in in eheähnlicher Gemeinschaft; Lebenspartner(in) (nicht getrennt lebend) родичі подружжя, партнер у спільноті, схожий на шлюб;
Nachname, Vorname (Прізвище, Ім'я)	Nachname, Vorname (Прізвище, Ім'я)
MID-Nummer (Номер MID)	MID-Nummer (Номер MID)
Adresse (Адреса / Address)	Adresse (Адреса / Address)
Geburtsdatum, Geburtsort (Дата народження / Місце народження)	Geburtsdatum, Geburtsort (Дата народження / Місце народження / Date of birth, Place of birth)
Familienstand (Сімейний стан / Marital status) wie nebenstehend (як праворуч / as on the right)	
<input type="checkbox"/> ledig (холостий/а) <input type="checkbox"/> verheiratet (Одружений/а) <input type="checkbox"/> verwitwet (Вдоваць/а) <input type="checkbox"/> getrennt lebend (Ehe) (Проживає окремо (шлюб), <input type="checkbox"/> Lebenspartnerschaft (Цивільний шлюб) <input type="checkbox"/> getrennt lebend (Lebenspartnerschaft) (Проживання окремо (цивільний шлюб) <input type="checkbox"/> Lebenspartnerschaft aufgehoben seit: (Цивільний шлюб припинено з:)	<input type="checkbox"/> ledig (холостий/а) <input type="checkbox"/> verheiratet (Одружений/а) <input type="checkbox"/> verwitwet (Вдоваць/а) <input type="checkbox"/> getrennt lebend (Ehe) (Проживає окремо (шлюб), <input type="checkbox"/> Lebenspartnerschaft (Цивільний шлюб) <input type="checkbox"/> getrennt lebend (Lebenspartnerschaft) (Проживання окремо (цивільний шлюб), <input type="checkbox"/> Lebenspartnerschaft aufgehoben seit: (Цивільний шлюб припинено з:)
Ausweisdokumente / Pass liegen vor? (Документи, що посвідчують особу / паспорт присутній?) <input type="checkbox"/> Nein (Hi, No) <input type="checkbox"/> Ja (Так, Yes)	Ausweisdokumente / Pass liegen vor? (Документи, що посвідчують особу / паспорт присутній?) <input type="checkbox"/> Nein (Hi, No) <input type="checkbox"/> Ja (Так, Yes)

Ich habe bereits eine Aufenthaltserlaubnis / Fiktionsbescheinigung bekommen oder beantragt
Я вже подав/подала документи на (тимчасовий) дозвіл перебування в країні

Nein (Hi, No) Ja (Так, Yes), beim Ausländeramt in: _____
в міграційній службі міста: _____

Weitere Angehörige (Kinder) / Інші родичі (діти)

Nachname, Vorname (Прізвище, Ім'я / Last name, first name)	Geburtsdatum (Дата народження / Date of Birth) & MID-Nummer (Номер MID / MID number)
--	--

Letzter Aufenthaltsort vor Einzug bei aktueller Anschrift:

Моя остання адреса перед реєстрацією за актуальною адресою:

Wurden am letzten Aufenthaltsort bereits Leistungen zur Sozialhilfe beantragt? (Чи подавали Ви вже за цією старою адресою документи на отримання соціальних пільг?)

Nein (Hi)
 Ja (Так) bei Landkreis/Stadt (Округ/Місто): _____

Art der Leistung: (Тип послуги)

Art der Leistung: (Тип послуги)

Name der Behörde: (Назва органу влади:)

Name der Behörde: (Назва органу влади:)

Einkommen, Renten usw. (bitte Höhe und Nachweise einreichen)

(Дохід, пенсійні виплати (будь ласка, вкажіть суму та надайте докази))

Rente / пенсійні виплати

Nein (Hi, No)

Ja (Так, Yes)

Arbeitseinkommen/заробітна плата:

Nein (Hi, No)

Ja (Так, Yes)

Sonstige Einnahmen (z. B. Unterhalt)

Інші грошові надходження (наприклад, аліменти на дитину):

Nein (Hi, No)

Ja (Так, Yes)

Vermögen (bitte Höhe und Nachweise einreichen)

(Активи (будь ласка, вкажіть суму та надайте докази))

Nein (Hi, No) Ja (Так, Yes)

Bankverbindung (Банківський рахунок, bank account)

Geldinstitut: (Фінансова установа:)

IBAN:

BIC:

Kontoinhaber, wenn abweichend (Власник рахунку, якщо він інший)

Daten Wohnungsgeber: (Name, Vorname, Anschrift, ggf. Tel.) Дані орендодавця: (прізвище, ім'я, адреса, при необхідності телефон)

Die vorstehenden Angaben habe ich wahrheitsgemäß gemacht. Mir ist bewusst, dass ich jede Änderung der Familien-, Einkommens-, und Vermögensverhältnisse, Wohnortwechsel, auch von Haushaltsangehörigen, unverzüglich und unaufgefordert dem Landratsamt Forchheim mitzuteilen habe. Die Aufnahme jeder Arbeit, auch einer Gelegenheitsarbeit, oder geringfügige Beschäftigung werde ich ebenfalls unverzüglich dem Sozialamt melden.

Наведено вище інформацію я надав правдиво. Я усвідомлюю, що маю негайно та не очікую запрошення повідомити районний офіс Форхгайма про будь-які зміни в сім'ї, доходах та матеріальних обставинах, зміну місця проживання, у тому числі членів домогосподарства. Я також негайно звернуся до служби соціального захисту, якщо візьмуся за будь-яку роботу, включно з випадковою або неповною зайнятістю.

Datum (Дата)

Unterschrift (Підпис Заявника/ці)

Bitte legen Sie dem jeweiligen Antrag - soweit vorhanden - noch folgende Unterlagen bei

- Nachweise über Einkommen, Vermögen, Renten o. ä.
- Personalausweis bzw. Reisepass
- Registrierungsbestätigung
- Meldebestätigung vom Einwohnermeldeamt
- Fiktionsbescheinigung / Aufenthaltserlaubnis

Будь ласка, додайте до відповідної заявки наступні документи - за наявності

- Доказ про доходи, активи, пенсійні надходження або подібне.
- Посвідчення особи або паспорт
- Підтвердження реєстрації
- Підтвердження про реєстрацію з відділу реєстрації мешканців
- міжнародне медичне страхування, якщо є
- (тимчасовий) дозвіл на перебування в країні